



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖИ РЕСПУБЛИКИ КРЫМ

**Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
Республики Крым  
«Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»  
(ГБОУВО РК КИПУ имени Февзи Якубова)**

**Кафедра крымскотатарского и турецкого языкознания**

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП

\_\_\_\_\_ З.А. Асанова

15 марта 2024 года

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ З.М. Сагтарова

15 марта 2024 года

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

### **УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА (ФОЛЬКЛОРНО-ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКАЯ)**

направление подготовки

45.03.01. Филология

профиль «Преподавание филологических дисциплин (крымскотатарский язык и литература, русский язык и литература)»

факультет истории, искусств крымскотатарского языка и литературы

Симферополь, 2024 г.

**Лист согласования**  
методических рекомендаций  
к учебной практике (фольклорно-диалектологической)

Составитель методических рекомендаций

\_\_\_\_\_ А.С. Мазинов, к.филол.н., доцент  
*подпись*

Методические рекомендации рассмотрены и одобрены на заседании кафедры крымскотатарского и турецкого языкознания от 21 февраля 2024 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ З.М. Саттарова  
*подпись*

Методические рекомендации рассмотрены и одобрены на заседании УМК факультета истории, искусств крымскотатарского языка и литературы от 15 марта 2024 г., протокол № 5

Председатель УМК \_\_\_\_\_ И.А. Бавбекова  
*подпись*

Методические рекомендации рекомендованы к использованию ученым советом факультета истории, искусств крымскотатарского языка и литературы от 20 марта 2024 г., протокол № 8

Председатель ученого совета факультета \_\_\_\_\_ Э.С. Ганиева  
*подпись*

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебным планом специальности 45.03.01 «Филология. Преподавание филологических дисциплин» предусмотрена Учебная практика (фольклорно-диалектологическая) (крымтат. / рус.).

Вышеуказанная специальность требует дополнительных рекомендаций при прохождении практики, которые приводятся в представленных методических рекомендациях. В них описаны роль учебной практики в учебном процессе, перечислены цели и задачи, формы отчетности. Также приведены правила и общие требования к оформлению и порядку представления отчетов на кафедры.

В методических рекомендациях представлены схемы отчета по фольклорной и отчета по диалектологической практикам; темы бесед, рекомендуемые для сбора материала в сельской местности; требования к записи фольклора.

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

**Целью** Практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологической) является развитие у студентов практических навыков собирания, систематизации и изучения регионального фольклора и диалектов, углубление знаний по крымскотатарской и русской диалектологии и фольклористике.

### **Задачи фольклорно-диалектологической практики:**

- сбор диалектного материала для последующего лингвистического анализа; в ходе практики студенты приобретают навыки и умения записи и анализа диалектной речи, оформления карточек;
- выяснить социальную и бытовую историю населённого пункта, где проводятся записи диалектного материала;
- научить студентов определять диалекты, группы говоров, говоры крымскотатарского языка;
- уметь выявлять диалектную лексику и устойчивые сочетания регионального характера;
- выявить основные региональные типы фольклорной традиции и характер ее дальнейшей трансформации;
- зафиксировать фольклорные произведения в живом бытовании, опросив 15-20 респондентов разного возраста;
- найти наиболее талантливых и известных в конкретной местности носителей фольклорной традиции и зафиксировать их фольклорный репертуар;
- зафиксировать диалектные тексты в оригинальном виде (в фонетической транскрипции);
- проанализировать особенности живой речи с учётом особенностей на лексическом, фонетическом и грамматическом уровнях.

## 2. ВИД ПРАКТИКИ, СПОСОБЫ И ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ

**Вид практики – Учебная практика (фольклорно-диалектологическая)»**

**Способы проведения практики** – выездная, также при необходимости предусматривается реализация и с применением дистанционных образовательных технологий.

Учебная практика (фольклорно-диалектологическая) (*крымтат.* / рус.) проводится в летний период и сопряжена с диалектологической (конец 2-го семестра) в единую фольклорно-диалектологическую экспедицию, проводимую в селах Крыма, в местах проживания студентов-практикантов. Время практики - 2 недели (во 2 семестре).

**Форма проведения практики** - Основной формой проведения учебной практики является: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков. Проводится путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида практики.

В соответствии с учебным планом университета студенты направляются на практику по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая (*крымтат.* / рус.) по графику, утвержденному учебно-методическим управлением ГБОУ ВО РК «КИПУ ИМЕНИ ФЕВЗИ ЯКУБОВА» совместно с кафедрой крымскотатарского и турецкого языкознания, кафедрой крымскотатарской литературы и журналистики и кафедрой русской филологии, на которой непосредственно осуществляется подготовка бакалавров по направлению 45.03.01 «Филология».

Приказом по университету студенты направляются на практику по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая (*крымтат.* / рус.) на базы практик, которые определяются руководителем фольклорно-диалектологической практики и согласуются с соответствующими подразделениями, отвечающими за организацию учебного процесса.

Время прохождения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая (крымтат. / рус.) определяется учебным планом бакалавриата данного направления.

Руководителями практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая (крымтат. / рус.) являются преподаватели вуза, занимающиеся педагогической деятельностью, имеющие учёную степень.

Руководство фольклорно-диалектологической практикой бакалавров возлагается на руководителя данной практики, утверждается приказом по университету.

### 3. ОБЪЕМ ПО СЕМЕСТРАМ И ВИДАМ ЗАНЯТИЙ (ПО УЧЕБНОМУ ПЛАНУ)

Семестр	Общее количество часов	Количество зачетных единиц	Контактные часы				кол-во недель	Итоговый контроль (экзамен, зачет)
			Всего		Самост. т.			
ОФО								
2	108	3	108		108		2	Зачёт с оценкой
ЗФО								
2	108	3	108		108		2	Зачёт с оценкой

### 4. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Этапы прохождения практики	Недел и	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу обучающихся и	Трудоемкость (в часах)	Форма текущего контроля
1	Подготовительный этап	1-я неделя	Участие в установочной конференции; ознакомление с программой практики; изучение методических рекомендаций по практике; согласование индивидуального задания с руководителем практики от университета и от профильной организации; прохождение инструктажа по технике безопасности	4	Собеседование с занесением подписи в журнал по ТБ
2	Основной этап	1-я и 2-я недели	Выполнение индивидуального задания, ежедневная работа по месту практики, сбор и первичная обработка материала, заполнение дневника практики	80	Представление и проверка дневника практики
3	Технический этап	1-я и 2-я недели	Обработка и анализ информации, оформление материалов работы	20	Представление оформленных в соответствии с требованиями материалов практики

4	Заключительный этап	2-я неделя	Составление отчетной документации, выступление на итоговой конференции	4	Защита отчета
<b>Всего часов</b>		<b>2</b>		<b>108</b>	
Форма итогового контроля		Зачёт с оценкой.		Зачёт с оценкой.	

Содержание и последовательность проведения практики определяется программой, которая разрабатывается выпускающей кафедрой в соответствии с учебным планом специальности.

Практика студентов организуется деканом факультета совместно с выпускающими кафедрами.

Перед началом практики деканат факультета совместно с кафедрами проводит установочную конференцию, на которой студентам разъясняют порядок прохождения практики и формы отчётности.

За студентами, решением выпускающей кафедры закрепляется руководитель практики.

– Студент знакомится с программой практики и порядком защиты отчёта по практике и критериями оценки.

– Прослушивает инструктаж по технике безопасности.

– Выполняет индивидуальные задания;

## **5. ФОРМЫ ОТЧЁТНОСТИ ПО ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ (ФОЛЬКЛОРНО-ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКАЯ (крымтат. / рус.)**

### **1. Отчёт по практике:**

*отчёт должен содержать:*

- титульный лист (**Приложение А**);
- сведения об информаторах (паспорт работы);
- основная часть;
- приложение (при необходимости)

### **2. Заполненный дневник**

*дневник должен состоять:*

#### *1. Титульный лист дневника:*

- название министерства, высшего учебного заведения;
- фамилия, имя, отчество студента;
- название факультета, где была выполнена работа;
- курс, группа;
- направление подготовки (название специальности)

#### *2. Содержание:*

- лист распределения на практику;
- лист с индивидуальным заданием обучающегося;
- рабочий график проведения практики;
- отзыв и оценка работы обучающегося на практике (заполняется руководителем практики от организации);
- отзыв и оценка руководителя практики от кафедры;
- рабочие записи во время практики обучающегося;
- правила ведения и оформления дневника.

***Схема отчета по фольклорной практике:***

1. Подсчитать, сколько записано произведений устного народного творчества по жанрам.
2. Дать характеристику исполнителей: возраст, сколько мужчин, женщин, детей было прослушано. Охарактеризовать репертуар исполнителей по возрастным признакам. Каково отношение разных групп (молодежь, старшее поколение, дети, мужчины, женщины) к фольклору, разница в репертуаре.
3. Какова доля традиционного фольклора в ваших записях и в репертуаре разных возрастных групп: каковы источники знания фольклора (школа, книги, радио, телевидение, музыкальные записи, местная традиция или пришедшая с миграцией населения)?
4. Какие жанры фольклора наблюдались в форме естественного бытования, бытуют активно, какие записаны по воспоминаниям?
5. Удалось ли вам встретиться со знатоками фольклора, талантливыми исполнителями? Чем определяется их известность в этой местности (репертуар, мастерство). Дайте характеристику такому знатоку. Какие жанры в каком объеме удалось от него записать?
6. Существуют ли в обследованной вами местности фольклорные коллективы? Охарактеризуйте их состав (родственники, соседи), репертуар.
7. Особое внимание обратите на фольклорные произведения, которые исполнители связывают с местной историей, бытом (топонимические легенды, песни, праздники). Как можно охарактеризовать фольклорный репертуар изучаемой вами местности?
8. Есть ли в местности традиция альбомов-песенников? Если да, то такое место в них занимает традиционный фольклор, какова история альбома (когда, почему, кем были записаны фольклорные произведения, как часто исполняются, какие эстрадные песни привлекают исполнителей и переписываются в альбомы)?
9. Какие, на ваш взгляд, наиболее примечательные записи вы сделали? Как отражаются в ваших записях традиция и современность?

#### ***Схема отчета по диалектологической практике:***

Для подготовки студентов к полевой диалектологической практике большое значение имеет *овладение методикой собирания сведений о говоре, записи и обработки материала.*

В технике полевых записей применяется система аудиозаписи с последующей расшифровкой основных моментов беседы с помощью фонетической транскрипции, основанной на русском алфавите с привлечением некоторых латинских букв и ряда диакритических знаков.

#### ***Знаки транскрипции:***

Для обозначения гласных: и, ы, у, е, о, а, ä, ö, ü.

Для обозначения согласных: п, б, в, w, г, гь, д, ж, дж, з, й, къ, к, л, м, н, нь, п, р, с, ш, т, ф, х, ц, ч, h; щ.

Мягкость согласных обозначается: ' (напр. öйл'анмакъ);

Полумягкость согласных: (напр. б·ер, с·ев·инч)

Ударение обозначается: ´ (напр. дива´р).

Долгота согласных передается знаком: ¯ (бел ¯и, запись может быть и такой: белли).

В транскрипции не применяются прописные буквы, не допускаются переносы слов. Обязательна постановка ударения. Предложения отделяются двумя вертикальными черточками, паузы внутри предложения обозначаются одной вертикальной чертой. Из знаков препинания употребляются только ? и !

На практике по диалектологии студент не только в полной мере должен усвоить рекомендованную систему фонетической транскрипции, но и научиться пользоваться ею.

Необходимо использовать диктофонные записи живой народной речи, которые могут показать студентам местную речь в ее многочисленных вариантах - от собственно диалектной до близкой к литературному языку. Демонстрация магнитофонных записей также должна сопровождаться транскрибированием текстов и последующим их анализом.

Целесообразно непосредственно перед выездом провести собеседование, которое позволило бы убедиться в том, что каждый из студентов ясно представляет себе задачи практики,

достаточно хорошо владеет методикой и техникой собирания и обработки диалектного материала. Особенно это касается студентов, проходящих практику индивидуально (в основном по месту проживания их родителей).

Каждый студент за период прохождения практики должен записать при помощи диктофона речь носителей диалектов. Важно, чтобы записи включали воспоминания носителей диалектов, в которых отражены реалии довоенного периода, предметы быта, названия растений, ландшафтная лексика.

Задачей практикантов является также сбор диалектных слов и правильное их оформление в таблице.

### ***Запись диалектной речи***

Диалектная речь записывается в виде связных текстов. Запись ведется диктофоном. После беседы с информатором запись расшифровывается, основные элементы записи в виде транскрипции переносятся на бумагу.

Необходимым условием хранения собранного материала является точная паспортизация, т.е. наличие сведений о населенном пункте, информаторах, времени записи и собирателях.

*Отчет по диалектологической части практики состоит:*

- титульного листа,
- аудиозаписи,
- расшифровку в виде транскрипции наиболее характерных моментов аудиозаписи;
- таблицы с анализом фонетических, морфологических, лексических, семантических и этнографических (при наличии) диалектизмов.

По итогам практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая *(крымтат. / рус.)* проводится научно-практическая конференция, на которой студенты выступают с отчетами.

**Общий отчёт по практике по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая *(крымтат. / рус.)* состоит:**

- дневника практики;
- отчёта по фольклору;
- отчёта по диалектологии.

### **Содержание текущего и итогового контроля.**

Текущий контроль.

- Формы контроля: проверка составления отчёта практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая *(крымтат. / рус.)*)
- Содержание контрольных мероприятий: собеседование по результатам проверки отчёта практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая *(крымтат. / рус.)*)

Итоговый контроль.

- Успешное прохождение практики оценивается в форме дифференцированного зачета.
- Формы контроля: конференция по итогам практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая *(крымтат. / рус.)*)
- Содержание контрольного мероприятия: подготовка и презентация отчётов по итогам практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая *(крымтат. / рус.)*).

Для получения зачета студентам необходимо представить групповому руководителю итоговую документацию.

*Итоговая документация должна включать:*

- Отчёт по (фольклорно-диалектологической) практике;
- Тексты и транскрипция;
- Аудио и видео записи;
- Заполненный дневник.

*Качество оформления и своевременность сдачи документации:*



- своевременность оформления;
- эстетика оформления;
- соответствие требованиям;
- своевременность сдачи документации.

**Параметры, по которым оценивается деятельность студента по учебной практике (фольклорно-диалектологическая) (крымтат. / рус.):**

- Уровень подготовленности студента к экспедиционной работе (изучение и конспектирование рекомендованной литературы, составление программ-вопросников);
- Способность находить информантов, вступать в контакт, вести беседу;
- Умение применять и адаптировать имеющиеся знания по курсу фольклора и диалектологии;
- Владение методикой и техникой собирания и обработки диалектного материала;
- Умение вести наблюдения над процессом бытования фольклора в целом, фольклорных жанров, над процессом исполнения произведений и особенности произношения диалектизмов;
- Владение методикой и техникой записи фольклорных произведений;
- Сбор диалектного материала.

**6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»,  
НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ  
Основная литература.**

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
	<b>Основная:</b>		
1	Аванесов Р.И. Русская литературная и диалектная фонетика : Учеб. пособие для вузов / Р.И. Аванесов. - М. : Просвещение, 1974. - 287 с.	Учебное пособие	2
2	Мазинов А.С. Крымскотатарская диалектология: Учеб.-методич. Пособие / А.С. Мазинов. – Симферополь: ИП Хотеева Л.В., 2016. – 60 с.	Учебное пособие	2
3	Материалы по татарской диалектологии [Текст] / АН СССР, Казан. фил. ин-та языка и лит.; Редкол.: М.З. Закиев, Д.Б. Рамазанов (отв.ред.). – Казань : [б. и.], 1990. – 131 с.	Материалы по татарской диалектологии	1
	Балашов Д.М. Как собирать фольклор (руководство по сбору произведений)	Методические указания	

4	устного народного творчества). М.,1971.		
5	Усеинов К.А. Кырымтатар тили: Фонетика. Лексикология. Фразеология. Лексикография : монография / К.А. Усеинов, Э.С. Ганиева, Н.С. Сейдаметова ; Международный фонд "Відродження". - Симферополь : Сонат, 2001. - 224 с.	учебник	5
6	Фольклорно-диалектологическая практика:метод. рекомендации для студентов фак-та крымскотатарской и турецкой филологии [Текст] : методические рекомендации / Сост. Ф.А. Сеферова; Рец. И.А. Керимов; М-во образования и науки АРК. КИПУ ИМЕНИ ФЕВЗИ ЯКУБОВА. – Симферополь : Доля, 2008. - 52 с.	методические рекомендации	1
7	Selimova L. Kirim Tatar Turk Agizlari (Akmescit, Bahcesaray, Guney Kiyi Bolgesi) [Text] : (Ses Bilgisi): Doktora Tezi / T.C. Ankara Universitesi, Sosyal Bilimler Enstitusu, Gagdas Turk Lehceleri ve Edebiyatları Anabilim Dalı. - Ankara, 2006. - 929 с.	Материалы кандидатской диссертации	1
<b>Дополнительная:</b>			
1	Богородицкий В.А. О крымскотатарском наречии (диалектологические заметки, вып. 5-ый) [Текст] : учебник / В.А. Богородицкий. - Казань : Типо-литогр. Император. Ун-та, 1903. - 23 с.	учебник	1
2	Вопросы диалектологии тюркских языков [Текст] : материалы IV регион. совещ. по диалектологии тюрк. яз., состоявшегося 27-30 мая 1963 г. в г. Фрунзе / АН КиргССР, Ин-т яз. и лит. - Фрунзе : Илим, 1968.	материалы IV регион. совещ. по диалектологии тюрк. языков	1

	- 191 с.		
3	Мазинов, А.С. О диалектологическом и лингвистическом исследовании проблемы греческих и итальянских заимствований в крымскотатарском языке / А.С. Мазинов. Культура народов Причерноморья. 1998, № 3 (сентябрь) – С. 356-358	статья	1
4	Мазинов, А.С. Диалектная система крымскотатарского языка. Структура градационных единиц / Культура народов Причерноморья. – 2012. – № 224. – С. 32-34	статья	1
5	Mazinov A.S. Qırımtatar tilinin şive sistemi. Gradatsionbirlemlerninterkibi / Сборник докладов и тезисов III международного тюркологического симпозиума «Прошлое – настоящее – будущее крымских татар» Симферополь 2014. С. 63-65	статья	1
6	Полевые вопросники и исследовательские программы для собирания фольклора. Под ред. Т.Б. Диановой. М., МГУ, 1999.	Методические указания	
5	<b>Мультимедийные технологии в профессиональном образовании</b> : материалы Всеукраинской научно-практической конференции 5-6 марта 2013 года / М-во образования и науки, молодежи и спорта Украины, Лаборатория мультимедийных образовательных технологий; кафедра профессиональной педагогики и инженерной графики. - Симферополь : НИЦ КИПУ ИМЕНИ ФЕВЗИ ЯКУБОВА, 2013. - 198 с.	статьи	1

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ СЕТИ ИНТЕРНЕТ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

1. [www.edu.ru](http://www.edu.ru) – сайт Министерства образования РФ
2. Национальная электронная библиотека – федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека» (ФГБУ «РГБ») (<https://elibrary.ru>);
3. ЭБС «IPRbooks» (<http://www.iprbookshop.ru>);
4. ЭБС «Лань» (<https://e.lanbook.com>);
5. информационно-образовательная система «Росметод» (<http://rosmetod.ru>).

[Крымскотатарская библиотека им. Исмаила Гаспринского](http://kitaphane.crimea.ua)

[kitaphane.crimea.ua](http://kitaphane.crimea.ua)

<http://franco.crimealib.ru>

[www.edu.ru](http://www.edu.ru) – сайт Министерства образования РФ

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ПРАКТИКИ

Материалы практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая (*крымтат.* / рус.) записываются каждым студентом ежедневно; помимо текстов, фиксируются все сведения, необходимые для оформления документации: паспорт текста (дата, место записи, сведения об информанте – ФИО, возраст, место рождения и др.), комментарии к тексту (определение жанра исполнителем, контекст исполнения, разъяснение непонятных слов).

### Требования к записи фольклора

Основные требования к записи фольклора – её абсолютная точность. Всю информацию нужно оформлять четко, разборчиво, с учетом их жанровой и видовой принадлежности: песенные жанры записываются с выделением абзацев, диалогов, прямой речи. Все записи учитывают особенности диалекта местности, к местным диалектизмам в примечаниях даются пояснения. Никакие пропуски, изменения и добавления к тексту не допускаются. В фольклорной записи должны быть отражены и все особенности диалекта. Поэтому практически весь материал должен быть записан на магнитофон.

Студенту-практиканту рекомендуется вести полевой дневник. В нём он должен записать свой маршрут, отметки о своих наблюдениях, побочные сведения о носителях народного творчества, о людях, которые могут оказать помощь в работе, о тех, кто в районе собирает и изучает фольклор.

**Паспортизация текста.** Каждое фольклорное произведение должно быть не только записано, но и точно «паспортизировано». В науке под термином «паспортизация текста» понимается сообщение о нём необходимых сведений. Запись приобретает ценность научного документа, только когда она «паспортизирована» т.е. указано: 1) указание фамилии, имени, отчества исполнителя, его национальности, возраста или года рождения, место рождения, откуда родом родители; 2) образование; 3) профессия; 4) место записи произведения (точное название деревни, города, района, области, края); 5) кем записано (инициалы и фамилия собирателя); 6) дата записи.

В примечаниях также возможно указать жанровую принадлежность фольклорного произведения (по мнению исполнителя и собирателя эти данные могут не совпадать), описать отношение исполнителя (информанта) к произведению, записано ли оно как воспоминание или активно бытует, в каких бытовых условиях исполняется, как к нему относятся слушатели, если они есть. Нужно уточнить, от кого и где узнал исполнитель произведение. Особое внимание следует обратить на высказывания исполнителей о произведениях, об их отношении к ним, как часто оно исполнялось раньше и теперь, изменились ли условия и форма его бытования.

Интерес представляет и запись автобиографий талантливых исполнителей или более подробные биографические сведения о них.

Эти наблюдения помогут создать портрет исполнителя-знатока фольклора, и дать историко-этнографическую характеристику тех мест, где проходит практика. Все эти наблюдения необходимо фиксировать в рабочем дневнике собирателя, где важно отмечать даже и незначительные замечания, беседы, встречи, живые картинки общения с исполнителями.

- Запись фольклорного текста без помощи аудиовизуальных средств должна осуществляться непосредственно в момент исполнения, «с голоса»;
- Расшифровкой цифровых аудиовизуальных записей необходимо заниматься как можно раньше;
- Соблюдать точность: не допускать никаких изменений и подмены слов, произношения диалектных слов, верно передавать на бумаге все частицы, междометия, вводные слова; сохранять фонетические особенности и синтаксический строй речи, все звуки, ударения, не соответствующие нормам литературного языка;
- Обязательно фиксировать ремарки исполнителя, содержащие пояснения отдельных мотивов, образов, эпизодов и предметов;
- Если в момент исполнения записать текст нет никакой возможности, то собиратель должен восстановить услышанные им произведения, произношение фонем по памяти. Текст записи в таком случае должен сопровождаться указаниями на то, что тексты восстановлены по памяти;
- При общении с различными исполнителями в дневнике следует делать пометки о времени, месте записи, краткие характеристики исполнителей;
- При записи на диктофон: включив «запись», необходимо перед фиксацией назвать произведение и указать, кто его исполняет, дать паспортные данные. Расшифровывать аудиовизуальные записи обязательно в день записи;
- Тексты записываются «по исполнителям». После каждого текста необходимо составлять комментарии.

*Выбор говора для обследования. Сведения о населенном пункте.* Выбор населенного пункта определяется задачами обследования - собрать диалектный материал. Выбираются наименее обследованные территории компактного проживания крымскотатарского населения.

Необходимо получить следующие общие сведения о населенном пункте:

Привести точное название населённого пункта с указанием района. Часто села носят два названия: официальное и местное. Необходимо записать и то и другое (напр., Приветное - Джумели и др.), название дается в орфографической записи с указанием ударения.

Указать местоположение населенного пункта по отношению к ближайшему городу, станции. Эти сведения необходимы не только для того, чтобы в случае нового районирования или переименования пункта можно было определить, где производилось обследование, но и для того, чтобы можно было судить, в какой мере диалект подвергается влиянию городской речи или наддиалектной среды.

Собрать сведения об истории данного населенного пункта:

- а) поинтересоваться, не сохранилось ли каких-либо местных архивов (административных, школьных и т.п.);
- б) узнать, как давно существует село; в) установить, откуда пришло местное население, к какой социальной группе оно относилось в прошлом, не имеют ли жителей каких-либо прозвищ (напр., "Бидеджилер" и т.п.);
- в) следует записать легенды и предания о прошлом данного населенного пункта и его жителей, микротопонимы;
- г) дать краткую характеристику культурных учреждений (школа и ее тип, клуб, библиотека).

**Выбор информантов для диалектологических наблюдений.** Современный говор любого населенного пункта не является однородным. При наличии общих языковых черт наблюдается известное разнообразие, употребление в разных видах речи соотносительных (синонимических) диалектных и литературных вариантов.

Чтобы составить себе ясное представление о современном состоянии говора, нужно произвести запись речи представителей разных социально-возрастных групп местного населения. Прежде всего, студентов должен интересовать вид речи, который наиболее близок к старому диалекту. Носителями такого вида речи (традиционного слоя) являются чаще всего малограмотные пожилые женщины, которые всю свою жизнь безвыездно прожили в родном селе. В их речи наиболее полно представлены архаические диалектные черты.

В известном смысле противоположной традиционному слою говора будет речь передовой в культурном отношении, грамотной части местного населения - специалистов со средним образованием, молодежи. Форма этого типа речи близка к литературной. Но стоит записать побольше текстов, проанализировать их от слова к слову, - и в этой литературной по своей основе речи будет обнаружено немало черт (*сач* - *щаци*, *омач* - *омац* и др.), отражающие особенности диалекта.

Для будущих преподавателей крымскотатарского языка особый интерес представляет речь школьников. При наблюдении учащихся разных классов и разного возраста нетрудно убедиться в том, что от класса к классу освоение литературных норм у учащихся непрерывно возрастает, их речь развивается, прогрессирует из года в год. И здесь при наличии достаточного времени можно провести весьма интересное сравнительно-сопоставительное исследование, которое покажет, как воздействует школьное обучение на культуру речи школьников, как идет процесс преодоления диалектного влияния, какие диалектные явления сравнительно легко изживаются, какие удерживаются устойчиво.

В записях студента-практиканта должны быть представлены образцы речи всех основных социально-возрастных групп местного населения. Наибольшее количество текстов нужно собрать от представителей старшего поколения - носителей архаического слоя говора. Это необходимо для обстоятельного изучения системы старого диалекта-основы, который определяет структуру современного говора и служит источником отрицательного воздействия на речь молодежи, в том числе и школьников.

В связи с необходимостью сравнительного анализа видов местной речи большое значение имеет паспортизация текстов, т.е. указания, от кого получен языковой материал. Нужны как минимум следующие данные: 1) фамилия, имя, отчество информанта; 2) пол; 3) возраст; 4) место рождения; 5) образование; 6) профессия и род занятий; 7) место сбора материала, дата.

**Запись текстов.** Чтобы установить языковую картину исследуемого говора, недостаточно проводить наблюдения только за специфически диалектными особенностями, разрозненно регистрируя явления, которые противоречат литературной норме; недостаточно делать отдельные заметки о наиболее необычных речевых явлениях говора. А именно так обычно поступают неопытные, начинающие исследователи.

Для того чтобы изучить систему говора в том варианте, в каком она бытует в наше время, нужно сделать как можно больше записей, накопить больше текстов, которые отражали бы местную речь во всем ее многообразии. Желательно, чтобы были представлены тексты различных стилей местной речи: обиходно-бытовой, обиходно-деловой (производственной), общественно-публичной и фольклорной, хотя некоторые виды речи зафиксировать бывает непросто.

Отражением самого массового и традиционного вида служит повседневная обиходно-бытовая речь. Особую ценность представляют записи непринужденных бесед местных жителей между собою. Такие тексты в максимальной степени отражают повседневную естественную речь со всеми ее местными особенностями.

Обычным видом фиксации местной речи являются беседы студентов с избранным лицом или группой местных жителей. Для бесед могут избираться разные темы. При знакомстве студенты сообщают, что участников экспедиции, будущих преподавателей крымскотатарского языка в первую очередь интересуют старинные вещи, бытовые и хозяйственные предметы, некоторые специфически местные процессы и явления связанные с ними названия.

Включившись в беседу, информант обычно старается не ответить на поставленный вопрос и сообщить известные данные о слове, но пускается в рассуждения о самом предмете, его видах,

назначениях, сравниваются старые вещи с новыми и т.д. Все это порождает довольно пространные тексты, разнообразные по своей структуре и языковым средствам выражения. Увлекаясь содержанием беседы, руководствуясь желанием как можно полнее ответить на поставленные вопросы, говоритель ослабляет (или полностью утрачивает) контроль над формой своей речи и говорит именно так, как принято говорить в обычном бесконтрольном общении. Задача студента при этом заключается в том, чтобы полнее и точнее записать то, что говорит собеседник.

После установления контактов можно попросить местного жителя рассказать что-либо из своей жизни, сообщить о каком-то памятном эпизоде. Интересные материалы могут дать беседы на производственные темы, связанные с текущей работой в поле, на огороде.

Ценные в диалектологическом отношении материалы дают беседы о старых обычаях, обрядах. В тексты рассказов по воспоминаниям о детстве, как правило, проникает значительное количество местных языковых средств, типичных для старого диалекта.

При собирании материалов в передаче любых сведений студент обязан неукоснительно соблюдать требование: сообщать все верно, точно, правдиво. Это относится, прежде всего, к записи речи. Любая запись должна с предельной точностью отражать все то, что действительно услышал студент в данный момент. Нельзя пытаться воспроизводить по памяти ранее услышанное и выдавать за синхронно записанное. Нельзя ничего добавлять от себя, "пополнять" тексты, нельзя изменять строй предложения или отдельные формы слов, вносить поправки, хотя бы и незначительные. Если пропущено какое-то слово, нужно поставить многоточие; если слово произнесено невнятно, можно заключить его (слово) в скобку и поставить знак вопроса и т.д. Пусть текст будет неполным, но он обязательно должен точно копировать речь. Исследователь не должен смущать возможные варианты, которые будут встречаться в речи носителя говора.

- Студент должен иметь ясное представление, о типах диалектизмов, о тех признаках, которые отличают диалектное слово от литературного.

#### **Темы бесед, рекомендуемые для сбора материала в сельской местности:**

- названия растений,
- строение растений, названия их частей,
- земледелие, хлебопашество, овощеводство, пчеловодство
- льноводство, обработка льна и других волокнистых растений,
- предметы быта, домашней утвари,
- домоводство,
- домашняя кухня, блюда,
- рукоделие (изделия, инструменты)
- одежда, обувь,
- плотницкие и столярные работы,
- выделка шкур,
- водный и наземный транспорт,
- названия рыб, их жизнь,
- названия птиц и млекопитающих животных, образ их жизни,
- рыболовство и охота,
- местные топонимы,
- народные игры и др.

### **9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ (ФОЛЬКЛОРНО- ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКАЯ (КРЫМТАТ. / рус.) В ДИСТАНЦИОННОМ ФОРМАТЕ**

Необходимо учесть при прохождении практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая (*крымтат.* / рус.) с применением дистанционных образовательных технологий:

- образовательная организация (в лице руководителя практики) оказывает учебно-методическую помощь обучающимся, в том числе в форме индивидуальных консультаций, оказываемых дистанционно с использованием информационных технологий;

- образовательная организация ГБОУВОРК КИПУ ИМЕНИ ФЕВЗИ ЯКУБОВА имени Февзи Якубова обеспечивает платформу Moodle для онлайн обучения;

- дистанционная работа во время проведения практики организуется в соответствии с графиком и предполагает следующие формы:

а) проведение установочной конференции,

б) проведение итоговой конференции

в) online-консультация;

г) проведение опроса / анкетирования (Viber Skype)

д) дидактические материалы/ технологические карты и др.

**Контроль.** Для контроля и оценки результатов обучения, подтверждения факта проведения практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая (*крымтат.* / рус.) рекомендуется использовать следующие способы дистанционного взаимодействия:

- регистрация обучающихся на электронном ресурсе (на платформе Moodle);

- размещение учебного материала на платформе Moodle;

- выполнение обучающими заданий, предъявленных педагогу в электронном виде;

- выполнение и своевременное предоставление отчётов на платформе Moodle



ГБОУ ВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»

Факультет истории, искусств, крымскотатарского языка и литературы  
Кафедра крымскотатарского и турецкого языкознания  
Кафедра крымскотатарской литературы и журналистики

**Отчёт  
О ПРОХОЖДЕНИИ**

практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (фольклорно-диалектологическая)» – по крымскотатарскому языку и литературе

**Направление подготовки:** 45.03.01 «Филология»

**Квалификация:** бакалавр

Студент \_\_\_\_\_

ФИО

Курс, группа \_\_\_\_\_

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Полное название

Сроки прохождения практики: \_\_\_\_\_

Дата сдачи отчёта: «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(уч. степень, уч. звание, фамилия, имя, отчество)

Оценка \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_